

# MASCHIO

MOD.

# FALCO

MOD.

# GABBIANO

MOD.

# AQUILA RAPIDO



#### ERPICE ROTANTE PIEGHEVOLE 110-300 HP

Erpice rotante pieghevole per trattori da 80 a 220 kW (110-300 HP), con rullo posteriore, riduttore centrale e cambio laterale a 2 velocità per P.d.p. a 1000 giri/min. (n. 2 riduttori laterali Mod. FALCO)



#### FOLDING POWER HARROW 110-300 HP

Folding power harrow recommended for tractors from 80 to 220 kW (110-300 HP), equipped with rear roller and multispeed gearbox for 1000 P.T.O. rpm. (n° 2 single speed gearbox Mod. FALCO)



#### HERSE ROTATIVE REPLIABLE 110-300 CV

Herse rotative repliable pour tracteurs de 80 à 220 kW (110-300 CV), équipée avec rouleau arrière, boîte vitesse P.d.F. 1000 t/mn. (n° 2 boîtes monovitesse Mod. FALCO)



#### KLAPPBARE KREISELEGGE 110-300 PS

Klappbare Kreiselegge für Schlepper von 80 bis 220 kW (110-300 PS), mit hinterer Walze, mit Zapfwelle 1000 U<sub>p</sub>M. (n° 2 Einganggetriebe Mod. FALCO)



#### GRADA ROTATIVA PLEGABLE 110-300 HP

Grada rotativa plegable para tractores de 80 hasta 220 kW (110-300 HP), con rodillo trasero y cambio PdF 1000 rpm. (n° 2 reductores laterales Mod. FALCO)

# MASCHIO

**ERPICE ROTANTE PIEGHEVOLE:**  
**FOLDING POWER HARROW:**  
**HERSE ROTATIVE REPLIABLE:**  
**KLAPPBARE KREISELEGGE:**  
**GRADA ROTATIVA PLEGABLE:**



**110-300 HP**  
**110-300 HP**  
**110-300 CV**  
**110-300 PS**  
**110-300 HP**



**Mod. FALCO 3600 - 4000 - 4600**



**Mod. GABBIANO 4000 - 5000**



**Mod. AQUILA Rapido 4000 - 5000 - 6000**



# MOD. FALCO

**DOTAZIONE ED ACCESSORI:** Riduttore centrale di velocità P.d.p. 1000 giri/ min con P.d.p. posteriore • Riduttori laterali ad 1 velocità con P.d.p. 1000 giri/min • Giri rotore P.d.p. 1000 giri/min (1v): **300** • Giunto cardanico centrale con limitatore di coppia • Smontaggio rapido cuffie protezione cardano • Corpo trasmissione rinforzato a doppia scocca

Versione **P.L.U.S.** : Alberi porta coltelli di forma circolare • Cunei in acciaio stampato

Rullo posteriore con regolazione profondità a perni • Attacco universale a 3 punti di II<sup>a</sup> cat. • Barra livellatrice posteriore montata sul rullo • Impianto fanaleria posteriore per trasporto (smontato) • Dispositivo manuale per posizionamento di: lavoro fisso - lavoro oscillante • Azionamento idraulico per apertura e chiusura dei corpi del pieghevole • Agganci di sicurezza idraulici per fase di trasporto • Larghezza ad erpice pieghevole chiuso: cm 222 • 2 coltelli per rotore • Ancora anteriore • Protezioni laterali ammortizzate • Protezioni antinfortunistiche «CE» (montate)

*Kit martinetti laterali idraulici regolazione rullo • Coppia rompitraccia con regolazione a perni e sistema di sicurezza a bullone • Coppia rompitraccia con regolazione a perni e sistema di sicurezza a molla • Giunto cardanico con frizione • Giunto cardanico a camme • Cambio a leva 2 velocità P.d.p. 1000 giri/min (Brevetto Maschio)*



**ACCESSORIES AND EQUIPMENT:** Central speed gearbox P.T.O. 1000 r.p.m. with rear P.T.O. • Side single speed gearbox P.T.O. 1000 r.p.m. • Rotor revolution P.T.O. 1000 r.p.m. (1s): **300** • P.T.O. shaft with shear pin • Quick P.T.O. shaft protection removal • Heavy duty gear-tray with double reinforcement

**P.L.U.S.** Version: Round blade-holders • Pressed steel deflectors

Rear roller pin adjustment • Universal three point hitch, cat. II • Rear levelling bar fitted on roller • Rear lights for transport (not assembled) • Manual device for setting of fixed and floating working • Hydraulic folding system • Hydraulic safety clips for transport purposes • Folded power harrow width: cm 222 • 2 blades per rotor • Front eradicator • Damped side protections • «CE» safety guards (assembled)

*Set of hydraulic side rams for roller adjustment • Pair of wheel track eradicators with pin adjustment and shear bolt safety system • PTO shaft with clutch • Cam clutch PTO shaft • 2 Speed gearbox with hand lever 1000 r.p.m. (Maschio Patent)*

**EQUIPEMENT ET ACCESSOIRES:** Boîte centrale 1000 tr/mn avec P.d.f. arrière • Boîte monovitesse latérale P.d.f. 1000 tr/mn • Vitesses de rotation du rotor P.d.f. 1000 tr/min (1v): **300** • Cardan à sécurité boulon • Démontage rapide des caches de protection du cardan • Corps transmission renforcé à double caisse

Version **P.L.U.S.** : Arbres porte couteaux circulaire • Protection en acier traité

Rouleau arrière réglable par broches • Attelage universel 3 points, cat. II • Barre niveleuse arrière montée sur le rouleau • Kit éclairage (non monté) • Dispositif manuel pour réglage position de travail fixe ou flottante • Repliement hydraulique pour l'ouverture et fermeture • Crochets de sécurité hydrauliques pour la phase de transport • Largeur herse replié: cm 222 • 2 lames par rotor • Dents extirpatrices avant • Protections latérales amorties • Protections de sécurité «CE» (montées)

*Kit vérins latéraux hydrauliques de réglage du rouleau • Jeu de dents efface traces avec réglage par broches et système de sécurité par ressort • Cardan avec embayage • Cardan à cammes • Boîte 2 vitesses P.d.f. 1000 tr/mn (Brevet Maschio)*

	rpm		rpm
	1000		300

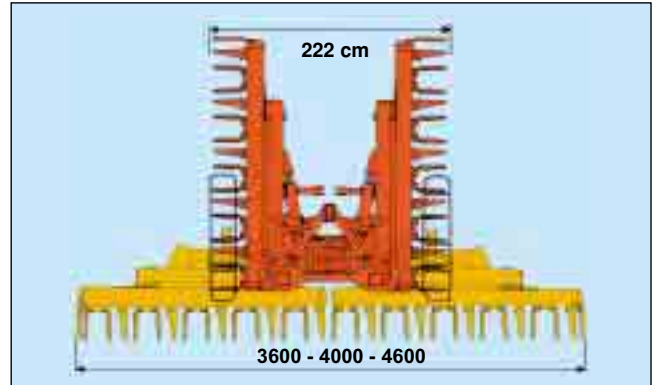
FALCO							
	KW	HP	cm/inch	cm/inch	cm/inch	nr.	Kg/lbs <sup>(3)</sup>
<b>3600</b>	80-138	110-180	360/142	363/143	180/71	28	2220/4884
<b>4000</b>	88-138	120-180	400/158	403/159	200/79	32	2360/5192
<b>4600</b>	95-138	130-180	460/182	463/183	230/91	36	2520/5544

(1) Larghezza di lavoro / Working width / Largeur de travail / Arbeitsbreite / Ancho de trabajo

(2) Larghezza di ingombro / Total width / Largeur d'encombrement / Ausmaßbreite / Ancho de embarazo


Profondità di lavoro in condizioni ottimali / Working depth in optimum conditions / Profondeur de travail dans des conditions optimales / Arbeitstiefe bei Optimalbedingungen / Profundidad de trabajo en condiciones óptimas: 28 cm

(3) Peso con rullo packer / Weight with packer roller / Poids avec rouleau packer / Gewicht mit Zahnpackerwalze / Peso con rodillo packer



Pos. 1: 270 rpm  
Pos. 2: 370 rpm


Cambio a leva 2 velocità P.d.p. 1000 giri/min (Brevetto Maschio)  
2 Speed gearbox with hand lever 1000 r.p.m. (Maschio Patent)  
Boîte 2 vitesses P.d.f. 1000 tr/mn (Brevet Maschio)  
Wechselgetriebe mit Hebel 2 Geschwindigkeiten 1000er Zapfwelle (Maschio Patent)  
Palanca de cambio 2 vel. T.d.f. 1000 r.p.m. (Patente Maschio)

 **AUSSTATTUNG UND ZEBEHÖRE:** Zentrales Untersetzungsgetriebe 1000 UpM mit Durchtrieb • Seitliches Einganggetriebe für Zapfwelle 1000 UpM • Zapfwellenrotor 1000 U/min (1-stufig): **300** • Gelenkwelle mit Scherstift • Schneller Ausbau der Schutzkappen der Gelenkwelle • Verstärktes Getriebegehäuse mit doppelter Verstärkung

**P.L.U.S.** Version: Messertragwellen, kreisförmig • Gesenckstahlkeile

Hinterer Walze mit Tiefenregulierung durch Steckbolzen • Universal-Dreipunktbock Kat. II • Hintere Krümmelschiene, auf Walze montiert • Hinterer Lichtersatz für Transport (abgebaut) • Mechanische Vorrichtung fuer starre oder schwingende Arbeitsstellung • Hydraulisches Ein/Ausklappen der Körper • Hydraulische Sicherheitseinrastungen für die Transportphase • Transportbreite der eingeklappten Maschine: 2,22 m • 2 Messer pro Rotor • Vorderer Tiefenlockerer • Stossgedämpfte seitliche Schutzvorrichtungen • «EG»-Schutzvorrichtungen (montiert)

Satz seitlicher Hydrozylinder zur Walzeinstellung • Paar Spurlockerer mit Bolzeneinstellung und Scherbolzen • Paar Spurlockerer mit Bolzeneinstellung und Sicherungsfeder • Gelenkwelle mit Rutschkupplung • Nockengelenkwelle • Wechselgetriebe mit Hebel 2 Geschwindigkeiten 1000er Zapfwelle (Maschio Patent)

 **EQUIPAMIENTO Y ACCESORIOS:** Reductor central de velocidad a 1000 r.p.m. con T.d.f. trasero • Reductores laterales de 1 velocidad T.d.f. 1000 rpm • Revoluciones rotor T.d.f. 1000 r.p.m. (1v): **300** • Articulación de cardán con limitador de par • Desmontaje rápido protección cardán • Cuerpo de transmisión reforzado con bastidor doble

Versión **P.L.U.S.** : Ejes porta-cuchillas de forma circular • Cuñas en acero templado

Rodillo posterior con regulación profundidad con pernos • Enganche universal de 3 puntos, cat. II • Barra niveladora trasera montada sobre el rodillo • Instalación luces traseras de transporte (desmontada) • Dispositivo manual para trabajo en posición fijo u oscilante • Accionamiento hidráulico para apertura y cierre de los cuerpos plegables • Enganches de seguridad hidráulicos para el transporte • Anchura con grada plegada cerrada: 222 cm • 2 cuchillas por rotor • Borrahuella delantera • Protecciones laterales amortiguadas • Protecciones de seguridad "CE" (montadas)

Kit gatos hidráulicos laterales regulación rodillo • Par borrasurcos con con regulación de pernos y sistema de seguridad de bulón • Par borrasurcos con regulación de pernos y sistema de seguridad de muelle • Articulación de cardán con embrague • Articulación de cardán de levas • Palanca de cambio 2 vel. T.d.f. 1000 r.p.m. (Patente Maschio)



# MOD. GABBIANO

**DOTAZIONE ED ACCESSORI:** Riduttore centrale di velocità P.d.p. 1000 giri/ min con P.d.p. posteriore • Cambio laterale di velocità P.d.p. 1000 giri/min • Coppia ingranaggi standard per cambio velocità: 15-25, 17-23 • Giri rotore P.d.p. 1000 giri/min (2v): **290-357** • Giunto cardanico centrale a camme (forcella lato trattore 1" 3/8 Z6 e Z20) (**LONG LIFE**) • Giunto cardanici laterali diretti (**LONG LIFE**) • Smontaggio rapido cuffie protezione cardano • Corpo trasmissione rinforzato a doppia scocca

Versione **P.L.U.S.** : Alberi porta coltelli di forma circolare • Cunei in acciaio stampato

Rullo posteriore con regolazione profondità a perni • Attacco universale a 3 punti di III<sup>a</sup> cat. • Barra livellatrice posteriore montata sul rullo • Impianto fanaleria posteriore per trasporto (smontato) • Dispositivo manuale per posizionamento di: lavoro fisso - lavoro oscillante • Azionamento idraulico per apertura e chiusura dei corpi del pieghevole • Agganci di sicurezza idraulici per fase di trasporto • Larghezza ad erpice pieghevole chiuso: cm 240 • 2 coltelli per rotore • Ancora anteriore • Protezioni laterali ammortizzate • Protezioni antinfortunistiche «CE» (montate)

*Aumento per martinetti laterali idraulici • Kit martinetti laterali idraulici regolazione rullo • Attacco seminatrice idraulico per erpice pieghevole • Kit martinetti laterali idraulici maggiorati per utilizzo con seminatrice • Coppia rompitraccia con regolazione a perni e sistema di sicurezza a bullone • Coppia rompitraccia con regolazione a perni e sistema di sicurezza a molla*



**ACCESSORIES AND EQUIPMENT:** Central speed gearbox P.T.O. 1000 r.p.m. with rear P.T.O. • Side 2 speed gearboxes P.T.O. 1000 r.p.m. • Set of gears: 15-25, 17-23 • Rotor revolution P.T.O. 1000 r.p.m. (2s): **290-357** • Central P.T.O. shaft with cam clutch (1" 3/8 Z6 and Z20 tractor side yoke) (**LONG LIFE**) • Side P.T.O. shafts (**LONG LIFE**) • Quick P.T.O. shaft protection removal • Heavy duty gear-tray with double reinforcement

**P.L.U.S.** Version: Round blade-holders • Pressed steel deflectors

Rear roller pin adjustment • Universal three point hitch, cat. III • Rear levelling bar fitted on roller • Rear lights for transport (not assembled) • Manual device for setting of fixed and floating working • Hydraulic folding system • Hydraulic safety clips for transport purposes • Folded power harrow width: cm 240 • 2 blades per rotor • Front eradicator • Damped side protections • «CE» safety guards (assembled)

*Price surcharge for hydraulic roller side adjusters • Set of hydraulic side rams for roller adjustment • Hydraulic seed drill hitch for folding power harrow • Set of oversized side rams for use with a seed drill • Pair of wheel track eradicators with pin adjustment and shear bolt safety system • Pair of wheel track eradicators with pin adjustment and spring safety system*






**EQUIPEMENT ET ACCESSOIRES:** Boîte centrale 1000 tr/mn avec P.d.f. arrière • Boîte de vitesses latérale P.d.f. 1000 tr/mn • Jeu de pignons standard pour boîte de vitesses: 15-25, 17-23 • Vitesses de rotation du rotor P.d.f. 1000 tr/min (2v): **290-357** • Cardan central à cames 1" 3/8 Z6 et Z20 (**LONG LIFE**) • Cardans latéraux directs (**LONG LIFE**) • Démontage rapide des caches de protection du cardan • Corps transmission renforcé à double caisse

Version **P.L.U.S.** : Arbres porte couteaux circulaire • Protection en acier traité

Rouleau arrière réglable par broches • Attelage universel 3 points, cat. III • Barre niveleuse arrière montée sur le rouleau • Kit éclairage (non monté) • Dispositif manuel pour réglage position de travail fixe ou flottante • Repliage hydraulique pour l'ouverture et fermeture • Crochets de sécurité hydrauliques pour la phase de transport • Largeur herse replié: cm 240 • 2 lames par rotor • Dents extirpatrices avant • Protections latérales amorties • Protections de sécurité «CE» (montées)

*Manivelles latérales hydrauliques, supplément • Kit vérins latéraux hydrauliques de réglage du rouleau • Attelage semoir hydraulique pour herse rotatives repliables • Kit vérins latéraux hydrauliques renforcés pour l'utilisation avec le semoir • Jeu de dents efface traces avec réglage par broches et système de sécurité par boulon • Jeu de dents efface traces avec réglage par broches et système de sécurité par ressort*

1000 rpm	rpm
15-25	290
17-23	357

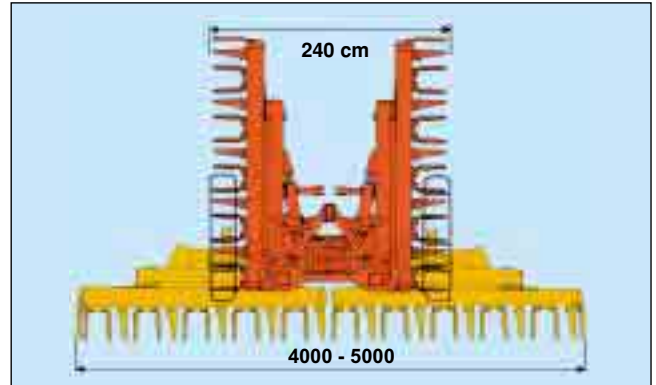
GABBIANO								
	kW	HP	cm/inch	cm/inch	cm/inch		nr.	Kg/lbs <sup>(3)</sup>
<b>4000</b>	102-184	140-250	400/158	412/163	200/79	200/79	32	2590/5698
<b>5000</b>	110-184	150-250	500/198	512/202	250/99	250/99	40	2930/6446

(1) Larghezza di lavoro / Working width / Largeur de travail / Arbeitsbreite / Ancho de trabajo

(2) Larghezza di ingombro / Total width / Largeur d'encombrement / Ausmaßbreite / Ancho de embarazo

Profondità di lavoro in condizioni ottimali / Working depth in optimum conditions / Profondeur de travail dans des conditions optimales / Arbeitstiefe bei Optimalbedingungen / Profundidad de trabajo en condiciones óptimas: 28 cm

(3) Peso con rullo packer / Weight with packer roller / Poids avec rouleau packer / Gewicht mit Zahnpackerwalze / Peso con rodillo packer



**AUSSTATTUNG UND ZEBEHÖRE:** Zentrales Untersetzungsgetriebe 1000 UpM mit Durchtrieb • Seitliches Wechselradgetriebe für Zapfwelle 1000 UpM • Zahnradpaar Standardausführung für Geschwindigkeitswechsel: 15-25, 17-23 • Zapfwellenrotor 1000 U/min (2-stufig): **290-357** • Zentrale Nockengelenkwelle (Gabel Traktorseite 1 3/8" Z6 und Z20) • Gelenkwelle • Schneller Ausbau der Schutzkappen der Gelenkwelle • Verstärktes Getriebegehäuse mit doppelter Verstärkerung

**P.L.U.S.** Version: Messertragwellen, kreisförmig • Gesenckstahlkeile

Hinterer Walze mit Tiefenregulierung durch Steckbolzen • Universal-Dreipunktbock Kat. III • Hinterer Krümschiene, auf Walze montiert • Hinterer Lichtersatz für Transport (abgebaut) • Mechanische Vorrichtung fuer starre oder schwingende Arbeitsstellung • Hydraulisches Ein/Ausklappen der Körper • Hydraulische Sicherheitseinrastungen für die Transportphase • Transportbreite der eingeklappten Maschine: 2,40 m • 2 Messer pro Rotor • Vorderer Tiefenlockerer • Stossgedämpfte seitliche Schutzvorrichtungen • «EG»-Schutzvorrichtungen (montiert)

*Aufschlag für seitliche hydraulische Zylinder • Satz seitlicher Hydrozylinder zur Walzeinstellung • Hydraulisches Drillmaschinenanbauteil für Kreiselegge • Satz verstärkte seitliche Hydrozylinder zum Einsatz mit der Sämaschine • Paar Spurlockerer mit Bolzeinstellung und Scherbolzen • Paar Spurlockerer mit Bolzeinstellung und Sicherungsfeder*

**EQUIPAMIENTO Y ACCESORIOS:** Reductor central de velocidad a 1000 r.p.m. con T.d.f. trasero • Cambio lateral de velocidad T.d.f. 1000 rpm • Par engranajes estándar cambio velocidad: 15-25, 17-23 • Revoluciones rotor T.d.f. 1000 r.p.m. (2v): **290-357** • Cardán central con embrague tipo cam, 1" 3/8 Z6 y Z20 (**LARGA VIDA**) • Cardán lateral sin limitador de par (**LARGA VIDA**) • Desmontaje rápido protección cardán • Cuerpo de transmisión reforzado con bastidor doble

Versión **P.L.U.S.** : Ejes porta-cuchillas de forma circular • Cuiñas en acero templado

Rodillo posterior con regulación profundidad con pernos • Enganche universal de 3 puntos, cat. III • Barra niveladora trasera montada sobre el rodillo • Instalación luces traseras de transporte (desmontada) • Dispositivo manual para trabajo en posición fijo u oscilante • Accionamiento hidráulico para apertura y cierre de los cuerpos plegables • Enganches de seguridad hidráulicos para el transporte • Anchura con grada plegada cerrada: 240 cm • 2 cuchillas por rotor • Borrahuella delantera • Protecciones laterales amortiguadas • Protecciones de seguridad "CE" (montadas)

*Recargo para gatos laterales hidráulicos regulacion rodillo • Kit gatos hidráulicos laterales regulación rodillo • Tripantal sembradora hidráulico para plegable • Kit gatos hidráulicos laterales sobredimensionados para el empleo con sembradora • Par borrasurcos con con regulación de pernos y sistema de seguridad de bulón • Par borrasurcos con regulación de pernos y sistema de seguridad de muelle*



# MOD. **AQUILA Rapido**



Erpice rotante pieghevole ideato per soddisfare le esigenze dei contoterzisti e delle aziende agricole di grandi dimensioni. Di nuova concezione progettuale è il telaio caratterizzato da una maggiore apertura che assicura un ottimale flusso del terreno durante il lavoro e da un ingombro in condizioni di trasporto di soli 245 cm, indipendentemente dalla larghezza di lavoro che può essere di 4-5-6 metri. **Di serie viene fornito in versione sgancio rapido dei coltelli e con sistema PLUS.**



Folding power harrow created for farm contractors and large farms.

The frame features a new design. It opens out to a wider degree during work, thus achieving an optimum soil flow, while it folds down to only 245 cm for transport purposes regardless of the working width, which can be 4-5-6 meters. **The rapid blade release function and the PLUS system are part of the standard supply.**



Herse rotative repliable conçue pour satisfaire les exigences des entreprises de travaux agricoles et des exploitations agricoles de grandes dimensions.

Le châssis de nouvelle conception est caractérisé par une plus grande ouverture qui assure un flux optimal de terrain pendant le travail et par un encombrement de 245 cm seulement en condition de transport, et ce indépendamment de la largeur de travail qui peut être de 4-5-6 mètres. **Fournie de série en version à décrochage rapide des couteaux et avec système PLUS.**




**1**  
**Sistema sicuro fasatura cardani**  
*Sure-fire driveline timing*  
Système sûr d'alignement des cardans  
*Sicheres System der Gelenkwellenausfluchtung*  
Sistema seguro de puesta en fase cardanes  
**(Mod. GABBIANO - AQUILA Rap.)**

**2**  
**Protezione "CE" cardano facilmente smontabile**  
*Easily removable "CE" protection for the driveline*  
Protection "CE" du cardan facilement démontable  
*Einfach auszubauender "EG"-Schutzvorrichtung der Gelenkwelle*  
Protección "CE" cardán fácilmente desmontable






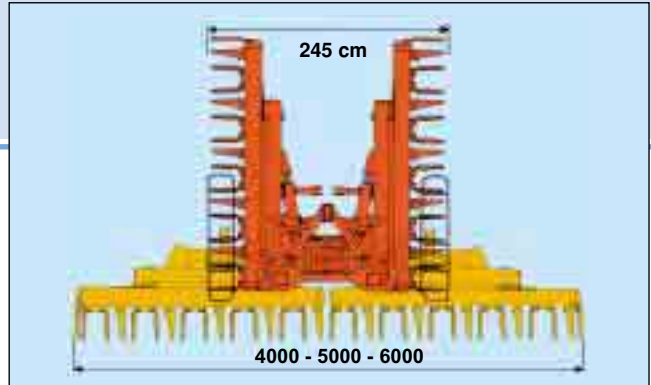
# MOD. **AQUILA Rapido**

 Faltbare Kreiselegge, die so ausgelegt ist, dass sie den Ansprüchen aller Lohnunternehmen und landwirtschaftlichen Großbetriebe gerecht wird.

Gestell neuer Konzeption, das sich durch eine größere Öffnung auszeichnet, die bei der Arbeit einen besseren Bodenauswurf gewährleistet und beim Transport unabhängig von der Arbeitsbreite, die 4-5-6 Meter betragen kann, nur 245 cm Breite ausmacht. **Serienmäßig in Version mit Schnellkupplung der Messer und mit dem System PLUS geliefert.**

 Grada rotativa plegable ideada para satisfacer las exigencias de los contratistas y de las empresas agrícolas de gran dimensión.

El bastidor es de nueva concepción proyectual y está caracterizado por una mayor apertura, que garantiza un flujo ideal del terreno durante el trabajo y por un área ocupada en el transporte de sólo 245 cm, independientemente de la anchura de trabajo que puede ser de 4-5-6 metros. **Se suministra de serie con desenganche rápido cuchillas y sistema PLUS.**



## 5 Chiusura idraulica corpi pieghevole

*Hydraulic closing mechanism for the folding sections*

*Fermeture hydraulique des corps repliables*

*Hydraulischer Verschluss der Faltkörper*

*Cierre hidráulico cuerpos plegable*

## 3 Nuova tipologia cardano "long life"

*New type of "long life" driveline*

*Nouvelle typologie de cardan "longue durée"*

*Neuer Typ der Gelenkwelle "long life"*

*Nueva tipología cardán "long life"*

## 4 Dispositivo flottante

*Floating device*

*Dispositif flottant*

*Vorrichtung für Schwimmstellung*

*Dispositivo flotante*

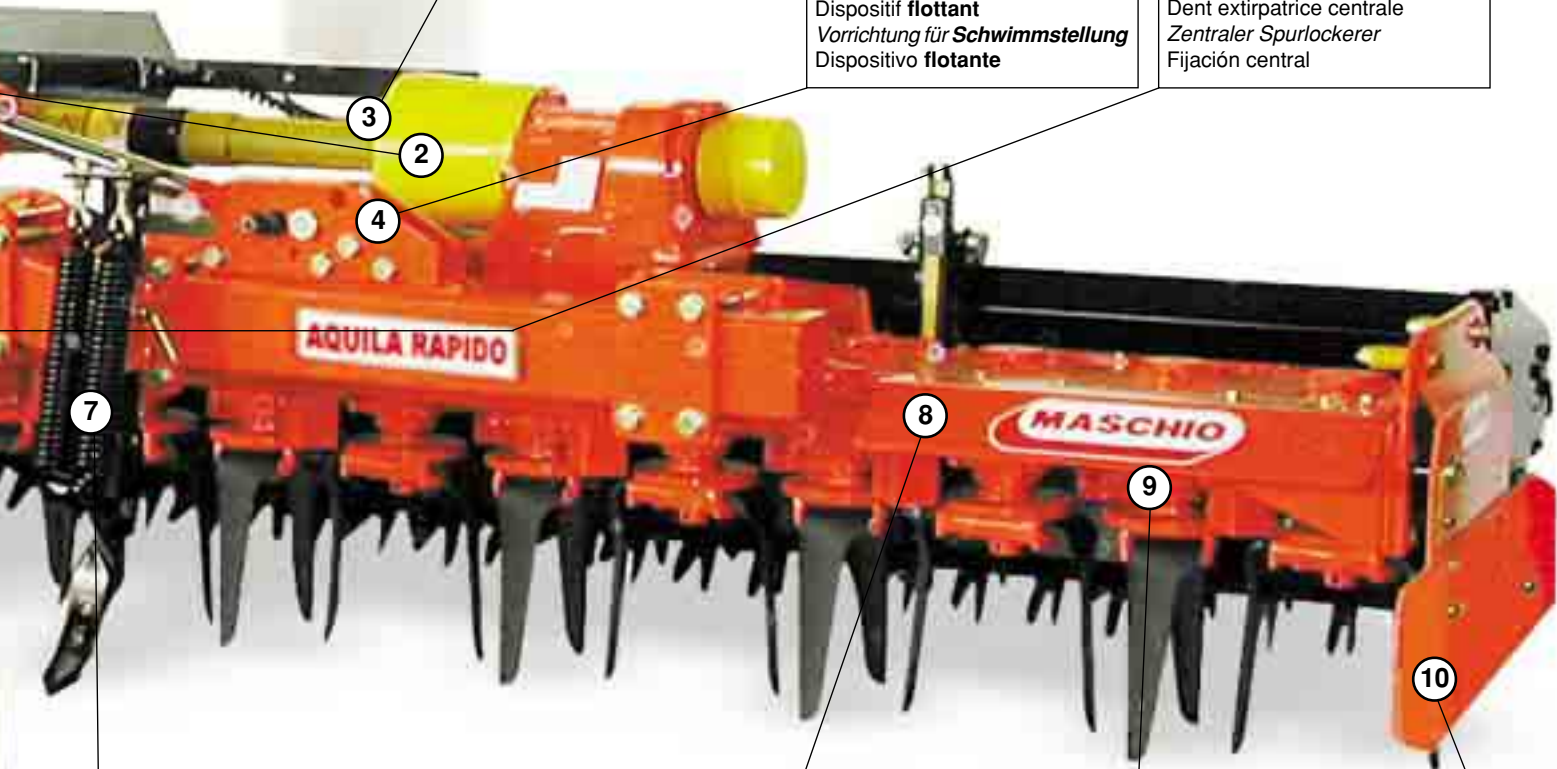
## 6 Ancora centrale

*Central eradicator*

*Dent extirpatrice centrale*

*Zentraler Spurlockerer*

*Fijación central*



## 7 Coppia rompitraccia con regolazione a perni e sistema sicurezza a molla

*Pair of wheel track eradicators with pin adjustment and spring safety system*

*Jeu de deux dents efface traces avec réglage par broches et système de sécurité par ressort*

*Paar Spurlockerer mit Bolzeneinstellung und Federsicherungssystem*

*Par borrasurcos con regulación de pernos y sistema de seguridad de muelle*

## 8 Rispetto delle norme "CE"

*Compliance with "CE" standards*

*Conforme aux normes "CE"*

*Entspricht den "EG"-Bestimmungen*

*Respeto de las normas "CE"*

## 9 Telaio di nuova concezione

*Newly designed frame*

*Châssis de nouvelle conception*

*Gestell neuer Konzeption*

*Bastidor de nueva concepción*

## 10 Bandinelle laterali ammortizzate

*Dampened side strips*

*Défecteurs latéraux amortis*

*Gefederte seitliche Schutzbleche*

*Bandas laterales amortiguadas*

# MOD. **AQUILA Rapido**

12

**Rullo con regolazione a perni (std) o idraulico (opt) (13)**

*Roller with pin adjustment (std) or hydraulic adjustment (opt) (13)*

*Rouleau avec réglage par broches (std) ou hydraulique (opt) (13)*

*Walze mit Bolzeneinstellung (Standard) oder hydraulischer Einstellung (Option) (13)*

*Rodillo con regulación de pernos (std) o hidráulico (opc) (13)*

11



**DOTAZIONE ED ACCESSORI:** Riduttore centrale di velocità P.d.p. 1000 giri/min con P.d.p. posteriore • Cambio laterale di velocità P.d.p. 1000 giri/min • Coppia ingranaggi standard per cambio velocità: 15-25, 17-23 • Giri rotore P.d.p. 1000 giri/min (2v): **290-357** • Giunto cardanico centrale a camme (forcella lato trattore 1" 3/8 Z6 e Z20) (**LONG LIFE**) • Giunto cardanici laterali diretti (**LONG LIFE**) • Smontaggio rapido cuffie protezione cardano • Corpo trasmissione rinforzato a doppia scocca

Versione **P.L.U.S.** : Alberi porta coltelli di forma circolare • Cunei in acciaio stampato

**SGANCIO RAPIDO DEI COLTELLI:** Rullo posteriore con regolazione profondità a perni • Attacco universale a 3 punti di III<sup>a</sup> cat. • Barra livellatrice posteriore montata sul rullo • Impianto fanaleria posteriore per trasporto (smontato) • Dispositivo manuale per posizionamento di: lavoro fisso - lavoro oscillante • Azionamento idraulico per apertura e chiusura dei corpi del pieghevole • Agganci di sicurezza idraulici per fase di trasporto • Larghezza ad erpice pieghevole chiuso: cm 240 • 2 coltelli per rotore • Ancora anteriore • Protezioni laterali ammortizzate • Protezioni antinfortunistiche «CE» (montate)

*Aumento per martinetti laterali idraulici • Kit martinetti laterali idraulici regolazione rullo • Attacco seminatrice idraulico per erpice pieghevole • Kit martinetti laterali idraulici maggiorati per utilizzo con seminatrice • Coppia rompitraccia con regolazione a perni e sistema di sicurezza a bullone • Coppia rompitraccia con regolazione a perni e sistema di sicurezza a molla*

**ACCESSORIES AND EQUIPMENT:** Central speed gearbox P.T.O. 1000 r.p.m. with rear P.T.O. • Side 2 speed gearboxes P.T.O. 1000 r.p.m. • Set of gears: 15-25, 17-23 • Rotor revolution P.T.O. 1000 r.p.m. (2s): **290-357** • Central P.T.O. shaft with cam clutch (1" 3/8 Z6 and Z20 tractor side yoke) (**LONG LIFE**) • Side P.T.O. shafts (**LONG LIFE**) • Quick P.T.O. shaft protection removal • Heavy duty gear-tray with double reinforcement

**P.L.U.S.** Version: Round blade-holders • Pressed steel deflectors

**QUICK BLADE RELEASE:** Rear roller pin adjustment • Universal three point hitch, cat. III • Rear levelling bar fitted on roller • Rear lights for transport (not assembled) • Manual device for setting of fixed and floating working • Hydraulic folding system • Hydraulic safety clips for transport purposes • Folded power harrow width: cm 240 • 2 blades per rotor • Front eradicator • Damped side protections • «CE» safety guards (assembled)

*Price surcharge for hydraulic roller side adjusters • Set of hydraulic side rams for roller adjustment • Hydraulic seed drill hitch for folding power harrow • Set of oversized side rams for use with a seed drill • Pair of wheel track eradicators with pin adjustment and shear bolt safety system • Pair of wheel track eradicators with pin adjustment and spring safety system*



**EQUIPEMENT ET ACCESSOIRES:** Boîte centrale 1000 tr/mn avec P.d.f. arrière • Boîte de vitesses latérale P.d.f. 1000 tr/mn • Jeu de pignons standard pour boîte de vitesse: 15-25, 17-23 • Vitesses de rotation du rotor P.d.f. 1000 tr/min (2v): **290-357** • Cardan central à cames 1" 3/8 Z6 et Z20 (**LONG LIFE**) • Cardans latéraux directs (**LONG LIFE**) • Démontage rapide des caches de protection du cardan • Corps transmission renforcé à double caisse

Version **P.L.U.S.** : Arbres porte couteaux circulaire • Protection en acier traité

**DÉCROCHAGE RAPIDE DES LAMES:** Rouleau arrière réglable par broches • Attelage universel 3 points, cat. III • Barre niveleuse arrière montée sur le rouleau • Kit éclairage (non monté) • Dispositif manuel pour réglage position de travail fixe ou flottante • Repliement hydraulique pour l'ouverture et fermeture • Crochets de sécurité hydrauliques pour la phase de transport • Largeur herse replié: cm 240 • 2 lames par rotor • Dents extirpatrices avant • Protections latérales amorties • Protections de sécurité «CE» (montées)

*Manivelles latérales hydrauliques, supplément • Kit vérins latéraux hydrauliques de réglage du rouleau • Attelage semoir hydraulique pour herse rotatives repliables • Kit vérins latéraux hydrauliques renforcés pour l'utilisation avec le semoir • Jeu de dents efface traces avec réglage par broches et système de sécurité par boulon • Jeu de dents efface traces avec réglage par broches et système de sécurité par ressort*



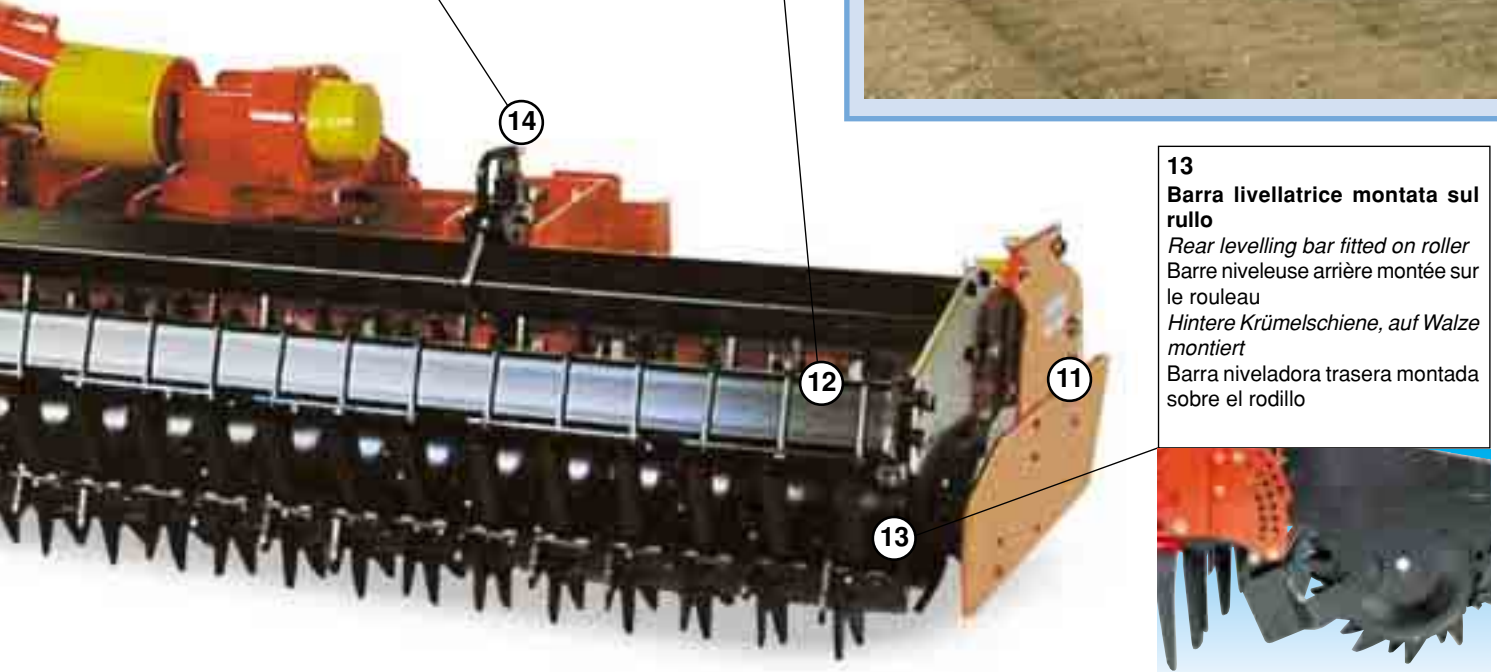
# MOD. **AQUILA Rapido**

**14**  
**Barra livellatrice con regolazione a martinetti meccanici**  
*Levelling bar with mechanical side adjusters*  
 Barre niveleuse réglable avec jeu de manivelles mécaniques  
*Krümelschiene mit mechanischen Richtzylindern*  
 Barra niveladora con gatos mecánicos para regulación

**12**  
**Regolazione centralizzata della barra raschiaterra**  
*Centralized adjustment of the soil-scraper bar*  
 Réglage centralisé de la poutre décrotoir  
*Zentralisierte Einstellung des Erdabstreifbalkens*  
 Regulación centralizada de la barra limpieza tierra



**13**  
**Barra livellatrice montata sul rullo**  
*Rear levelling bar fitted on roller*  
 Barre niveleuse arrière montée sur le rouleau  
*Hintere Krümelschiene, auf Walze montiert*  
 Barra niveladora trasera montada sobre el rodillo



**AUSSTATTUNG UND ZEBEHÖRE:** Zentrales Untersetzungsgetriebe 1000 UpM mit Durchtrieb • Seitliches Wechselradgetriebe für Zapfwelle 1000 UpM • Zahnradpaar Standardausführung für Geschwindigkeitswechsel: 15-25, 17-23 • Zapfwellenrotor 1000 U/min (2-stufig): 290-357 • Zentrale Nockengelenkwelle (Gabel Traktorseite 1 3/8" Z6 und Z20) • Gelenkwelle • Schneller Ausbau der Schutzkappen der Gelenkwelle • Verstärktes Getriebegehäuse mit doppelter Verstärkung

**P.L.U.S.** Version: Messertragwellen, kreisförmig • Gesenkstahlkeile

**SCHNELLWECHSELSYSTEM:** Hintere Walze mit Tiefenregulierung durch Steckbolzen • Universal-Dreipunktbock Kat. III • Hintere Krümelschiene, auf Walze montiert • Hinterer Lichtersatz für Transport (abgebaut) • Mechanische Vorrichtung fuer starre oder schwingende Arbeitsstellung • Hydraulisches Ein/Ausklappen der Körper • Hydraulische Sicherheitseinrastungen für die Transportphase • Transportbreite der eingeklappten Maschine: 2,40 m • 2 Messer pro Rotor • Vorderer Tiefenlockerer • Stossgedämpfte seitliche Schutzvorrichtungen • «EG»-Schutzvorrichtungen (montiert)

*Aufschlag für seitliche hydraulische Zylinder • Satz seitlicher Hydrozylinder zur Walzeneinstellung • Hydraulisches Drillmaschinenanbauteil für Kreiselegge • Satz verstärkte seitliche Hydrozylinder zum Einsatz mit der Sämaschine • Paar Spurlockerer mit Bolzeneinstellung und Scherbolzen • Paar Spurlockerer mit Bolzeneinstellung und Sicherungsfeder*

**EQUIPAMIENTO Y ACCESORIOS:** Reductor central de velocidad a 1000 r.p.m. con T.d.f. trasero • Cambio lateral de velocidad T.d.f. 1000 rpm • Par engranajes estándar cambio velocidad: 15-25, 17-23 • Revoluciones rotor T.d.f. 1000 r.p.m. (2v): 290-357 • Cardán central con embrague tipo cam, 1" 3/8 Z6 y Z20 (**LARGA VIDA**) • Cardán lateral sin limitador de par (**LARGA VIDA**) • Desmontaje rápido protección cardán • Cuerpo de transmisión reforzado con bastidor doble

Versión **P.L.U.S.** : Ejes porta-cuchillas de forma circular • Cuiñas en acero templado

**DESENGANCHE RÁPIDO DE LAS CUCHILLAS:** Rodillo posterior con regulación profundidad con pernos • Enganche universal de 3 puntos, cat. III • Barra niveladora trasera montada sobre el rodillo • Instalación luces traseras de transporte (desmontada) • Dispositivo manual para trabajo en posición fijo u oscilante • Accionamiento hidráulico para apertura y cierre de los cuerpos plegables • Enganches de seguridad hidráulicos para el transporte • Anchura con grada plegada cerrada: 240 cm • 2 cuchillas por rotor • Borrahuella delantera • Protecciones laterales amortiguadas • Protecciones de seguridad "CE" (montadas)

*Recargo para gatos laterales hidráulicos regulacion rodillo • Kit gatos hidráulicos laterales regulacion rodillo • Tripuntal sembradora hidráulico para plegable • Kit gatos hidráulicos laterales sobredimensionados para el empleo con sembradora • Par borrasurcos con con regulacion de pernos y sistema de seguridad de bulón • Par borrasurcos con regulacion de pernos y sistema de seguridad de muelle*

1000 rpm	rpm
15-25	290
17-23	357

AQUILA RAPIDO	kW HP		<sup>(1)</sup> lavoro <sup>(2)</sup> ingombro		cm/inch		nr.	Kg/lbs <sup>(3)</sup>
	cm/inch	cm/inch	cm/inch	cm/inch				
4000	110-220	150-300	400/158	412/163	200/79	200/79	32	2790/6138
5000	118-220	160-300	500/198	512/202	250/99	250/99	40	3170/6974
6000	133-220	180-300	600/237	612/242	300/119	300/119	48	3550/7810

(1) Larghezza di lavoro / Working width / Largeur de travail / Arbeitsbreite / Ancho de trabajo

(2) Larghezza di ingombro / Total width / Largeur d'encombrement / Ausmaßbreite / Ancho de embarazo

Profondità di lavoro in condizioni ottimali / Working depth in optimum conditions / Profondeur de travail dans des conditions optimales / Arbeitstiefe bei Optimalbedingungen / Profundidad de trabajo en condiciones óptimas: 28 cm

(3) Peso con rullo packer / Weight with packer roller / Poids avec rouleau packer / Gewicht mit Zahnpackerwalze / Peso con rodillo packer

# MOD. FALCO - GABBIANO - AQUILA Rapido

## 1 Automatic Drive Line System

Grazie ad una particolare fresatura asimmetrica sui due attacchi i cardani si chiudono solo se correttamente montati.

*Thanks to a particular asymmetrical milling on the two couplings, the drivelines only close if correctly assembled.*

Grâce à un fraisage asymétrique particulier sur les deux attaches, les cardans ne se ferment que s'ils sont montés correctement.

*Dank einer besonderen asymmetrischen Fräsung auf den beiden Anschlüssen schließen sich die Gelenkwellen nur dann, wenn sie korrekt montiert sind.*

Gracias a un particular torneado asimétrico en las dos conexiones, los cardanes se cierran sólo si están correctamente montados.



Mod. GABBIANO - AQUILA Rapido



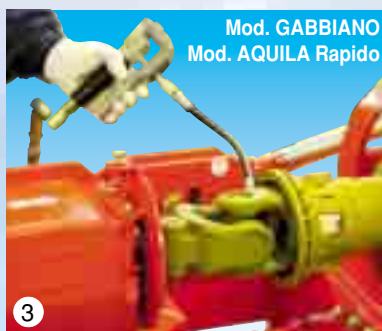
## 2. Protezioni "CE" cardano facilmente removibili

*Easily removable "CE" driveline guards*

**Protections "CE" du cardan facilement amovibles**

*Einfach zu entfernende "EG"-Schutzvorrichtungen der Gelenkwelle*

**Protección "CE" cardán fácilmente desmontable**



Mod. GABBIANO  
Mod. AQUILA Rapido

## 3. Nuova tipologia di cardano "long life" che consente tempi di rilubrificazione più lunghi

*New type of "long life" driveline for longer intervals between lubrication times*

**Nouvelle typologie de cardan "longue durée" qui permet des fréquences de lubrification plus espacées**

*Neuer Gelenkwellentyp "long life" für längere Schmierintervalle*

**Nueva tipología de cardán "long life" que permiten intervalos de lubricación más distanciados**



## 4. Dispositivo flottante / Floating device / Dispositif flottant Vorrichtung für Schwimmstellung / Dispositivo flotante

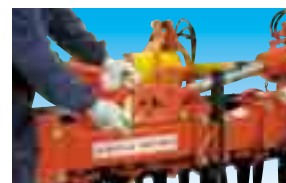
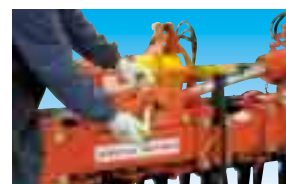
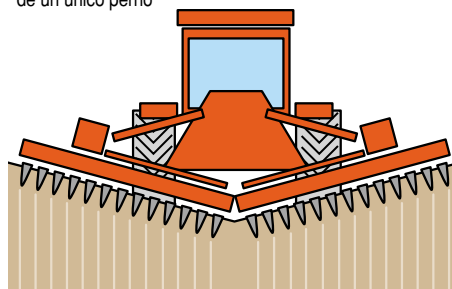
Semplice passaggio da fisso a flottante grazie allo spostamento di un unico perno

*Simple switch from fixed to floating position since only one pin need be moved*

Passage de fixe à flottant par simple déplacement d'une seule broche

*Einfacher Übergang von festem Anbau zu Schwimmstellung dank der Bewegung eines einzigen Bolzens*

Simple pasaje de fijo a flotante gracias al desplazamiento de un unico perno



## 5. Gancetti idraulici per messa in sicurezza in fase di trasporto

*Hydraulic clips for safe transport*

**Crochets hydrauliques pour la mise en sécurité pendant la phase de transport**

*Hydraulische Haken für Sicherheit in der Transportphase*

**Ganchos hidráulicos para la puesta en seguridad en fase de transporte**

Mod. GABBIANO - AQUILA Rapido

# MOD. FALCO - GABBIANO - AQUILA Rapido

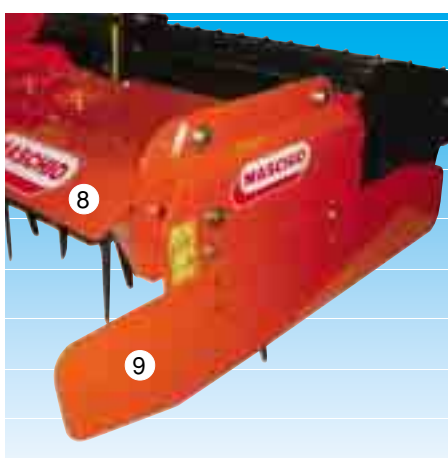


6



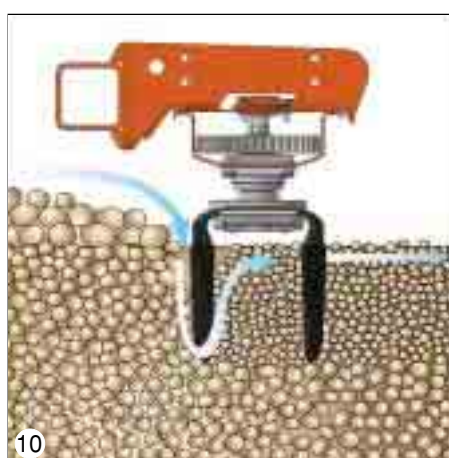
7

- (IT)** 6) **Ancora centrale**  
 7) **Coppia rompitraccia:** movimento bloccato in lavoro, libero nelle fasi di parcheggio; sist. di sicurezza a molla o a bullone  
 8) **Protezioni CE** già montate  
 9) **Bandinelle laterali** ammortizzate e più lunghe: favoriscono un'omogenea preparazione del terreno senza formazione di accumuli di terra fina ai margini del fronte di lavoro  
 10) Maggiore apertura del telaio per un migliore flusso del terreno e conseguente minore assorbimento di potenza  
 11) Rullo posteriore con regolazione profondità a **perni**  
 12) Rullo posteriore con reg. profondità a **martinetti idraulici**  
 13) Regolazione **centralizzata** barra raschiaterra



8

9



10

- (EN)** 6) **Central eradicator**  
 7) **Pair of wheel track eradicators:** movement is blocked during work, released during parking phases. Spring or shear bolt safety system  
 8) Already assembled **CE guards**  
 9) Dampened, longer **side strips:** allow the soil to be worked in a homogeneous way without forming fine heaps at the sides of the machine  
 10) The frame opens out to a wider degree, allowing the soil to flow in a better way and with less power draw as a consequence  
 11) Rear roller with **pin** depth adjustment  
 12) Rear roller with **hydraulic ram** depth adjustment  
 13) **Centralized** adjustment of soil scraper bar



11



12

- (FR)** 6) **Dent extirpatrice centrale**  
 7) **Jeu de dents efface traces:** mouvement bloqué au travail, libre pendant les phases de stationnement; système de sécurité par ressort ou par boulon  
 8) **Protections CE** déjà montées  
 9) **Défecteurs latéraux** amortis et plus longs: ils favorisent une préparation homogène du terrain, sans former des tas de terre fine aux côtés du front de travail  
 10) Plus grande ouverture du châssis pour un meilleur flux de terrain, ayant pour effet une réduction de l'absorption de puissance  
 11) Rouleau arrière avec réglage de la profondeur **par broches**  
 12) Rouleau arrière avec réglage de la profondeur **par vérins hydrauliques**  
 13) Réglage **centralisée** de la poutre décrotoir

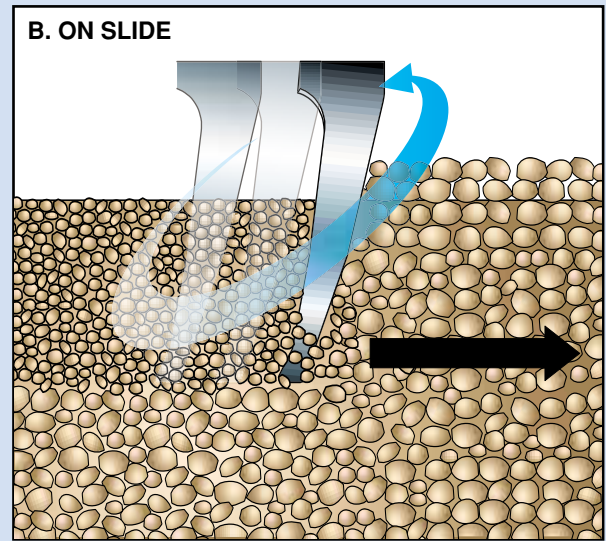
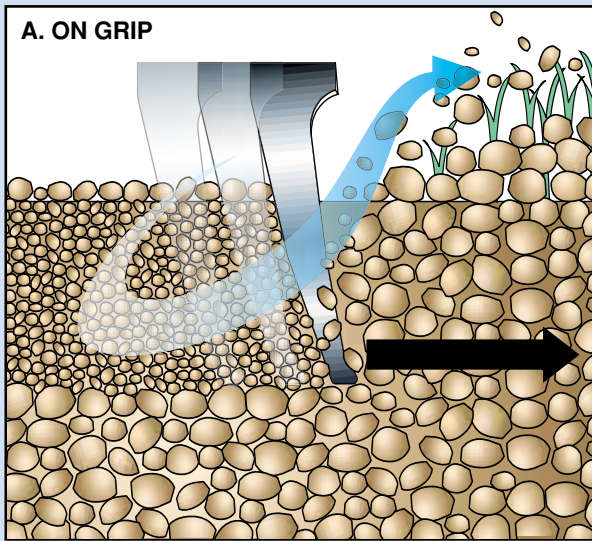


13

- (D)** 6) **Zentraler Spurlockerer**  
 7) **Paar Spurlockerer:** bei der Arbeit blockierte Bewegung, frei in den Abstellphasen; mit Feder oder Bolzen gesichert  
 8) **EG-Schutzvorrichtungen** schon montiert  
 9) **Seitliche Schutzbleche** mit Federung und mehr Länge: Begünstigen eine homogene Bodenvorbereitung ohne das Entstehen von Erdhaufen bis zu dem Rändern der Arbeitsfront  
 10) Mehr Öffnung des Gestells für einen besseren Bodenauswurf mit folglich weniger Leistungsaufnahme  
 11) Hintere Walze mit Tiefenregelung **mit Bolzen**  
 12) Hintere Walze mit Tiefenregelung **durch Hydrozylinder**  
 13) **Zentralisierte** Einstellung des Erdabstreifbalkens

- (ES)** 6) **Fijación central**  
 7) **Par borrasurcos:** movimiento bloqueado durante el trabajo, libre en las fases de estacionamiento; sist. de seguridad de muelle o de bulón  
 8) **Protecciones CE** ya montadas  
 9) **Bandas laterales** amortiguadas y más largas: facilitan una preparación homogénea del terreno sin formación de acumulaciones de tierra fina en los márgenes del frente de trabajo  
 10) Mayor apertura del bastidor para un mejor flujo del terreno y por lo tanto menor absorción de potencia  
 11) Rodillo trasero con regulación profundidad **de pernos**  
 12) Rodillo trasero con regulación profundidad **de gatos hidráulicos**  
 13) Regulación **centralizada** barra limpieza tierra

**ON GRIP - ON SLIDE**



**IT** **A. ON GRIP.** Favorisce l'azione dell'erpice in terreni sodi, parzialmente lavorati grazie alla rotazione a strappo esercitata unita ad una inclinazione particolarmente aggressiva del coltello.

**B. ON SLIDE.** Medesima tipologia di coltello e medesima rotazione a strappo; il coltello viene però montato in senso inverso e tradizionale. La lavorazione risulta quindi meno aggressiva, particolarmente adatta per preparazioni di letti di semina su terreni precedentemente lavorati.

Viene favorita: • la crescita radicale delle plantule • una corretta regimazione dell'acqua, inteso sia come effetto di percolazione, sia come effetto di risalita capillare

**EN** **A. ON GRIP.** Facilitates the action of the harrow in partially worked, compact soil thanks to the jerky spinning movement exercised along with the particularly aggressive tilted position of the blade.

**B. ON SLIDE.** Same type of blade and same type of jerky spinning action. This time however, the blade is assembled in the conventional, opposite direction. Soil working thus becomes less aggressive, particularly suitable for preparing seed beds on previously worked ground.

Encourages: • root growth • correct use of water, both as an effect of percolation and rising moisture

**FR** **A. ON GRIP.** Favorise l'action de la herse sur les terrains compacts, partiellement labourés, grâce à la rotation par à-coups associée à une inclinaison particulièrement agressive du couteau.

**B. ON SLIDE.** Même type de couteau et même rotation par à-coups; le couteau est monté dans ce cas dans le sens inverse et traditionnel. Le labour est ainsi moins agressif, particulièrement indiqué pour préparer les lits de semis sur les terrains qui ont été labourés.

Cela favorise: • la croissance des racines des plantules • une bonne distribution de l'eau, en termes de percolation et de remontée capillaire

**D** **A. ON GRIP.** Begünstigt die Wirkung der Egge auf harten, teilweise bearbeiteten Böden dank der Ausreibrotation, die zusammen mit einer besonders aggressiven Einbaustellung des Messers ausgeübt wird.

**B. ON SLIDE.** Gleicher Messertyp und gleiche Ausreibrotation; das Messer wird jedoch in der umgekehrten und traditionellen Richtung montiert. Die Bodenbearbeitung ist daher weniger aggressiv, besonders geeignet zur Saatbettvorbereitung auf schon bearbeiteten Böden.

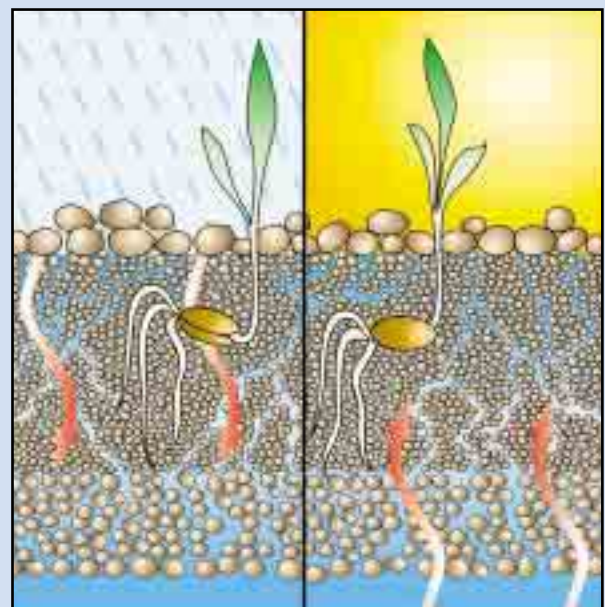
Begünstigt: • das Wurzelwachstum der Pflanzen • eine korrekte Wasserversorgung, sowohl als Auswirkungen der Versickerung als auch als Auswirkungen des aufsteigenden Kapillarwassers

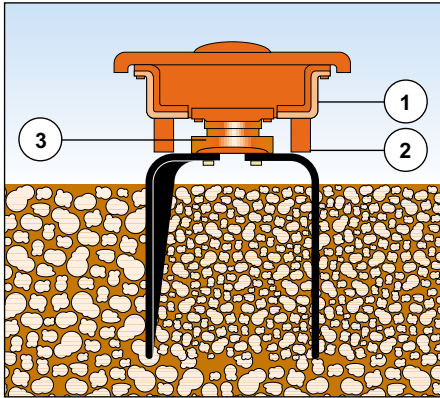
**ES** **A. ON GRIP.** Favorece la acción de la grada en terrenos compactos parcialmente trabajados, gracias a la rotación por tirón ejercitada conjuntamente con una inclinación particularmente incisiva de la cuchilla

**B. ON SLIDE.** Igual tipología de cuchilla e igual rotación por tirón; la cuchilla aquí sin embargo está montada en posición inversa y tradicional.

El laboreo resulta por lo tanto menos incisivo, particularmente idónea para preparaciones de lechos de siembra en terrenos ya trabajados.

Se favorece: • el crecimiento radical de las plantas • un régimen correcto del agua, tanto como efecto de percolación como así también como efecto de remonte capilar





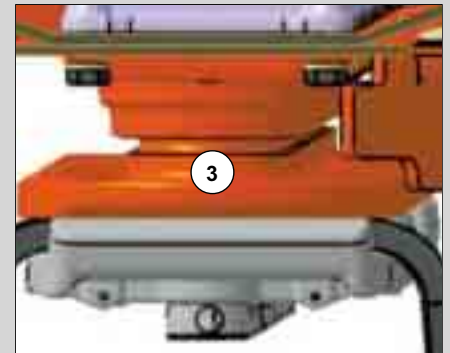
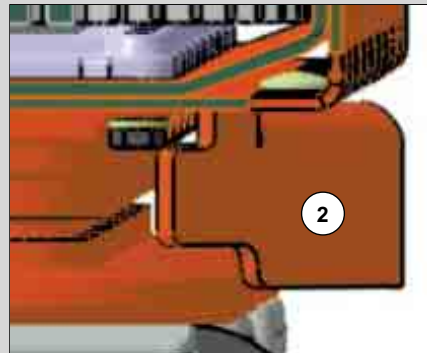
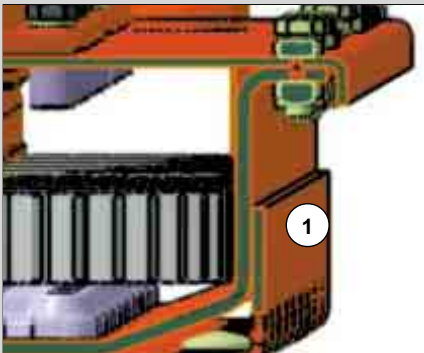
- IT**
- 1. Struttura a cassone rinforzato**, per assorbire i colpi provocati dai sassi o dalle zolle molto tenaci senza provocare deformazioni a corpo macchina e quindi alla meccanica dell'erpice rotante.
  - 2. Cunei in acciaio stampato speciale** con forma studiata appositamente, saldati sulla struttura del cassone rinforzato, con la funzione di deviare e facilitare il flusso delle componenti sassose presenti nel terreno.
  - 3. Alberini porta-coltelli** di forma circolare appositamente rinforzati, sagomati e brevettati per ridurre al minimo l'attrito e facilitare allo stesso tempo il deflusso del terreno lavorato.

- EN**
- 1. Double skin gear-tray:** this prevents damages from stones or heavy soil clods by protecting the gear-tray and hence the mechanical components of the power harrow.
  - 2. Hot pressed screwed steel deflectors:** specifically designed and welded between the rotors to deflect stones, minimizing the risk of rotor jam.
  - 3. Patented, reinforced circular blade holders:** these blade holders are specially designed to minimize friction and improve the discharge of soil.

- FR**
- 1. Structure à caisson renforcée** pour absorber les coups provoqués par des pierres ou des mottes très résistantes.
  - 2. Protections vissables en acier traité spécial** de forme spécialement étudiée, soudées sur la structure du caisson renforcé, avec la fonction de dévier et faciliter le flux des cailloux présents dans le sol.
  - 3. Arbres-couteaux renforcés** et circulaire étudié pour éjecter au plus vite la terre préparée et adaptée aux terrains pierreux.

- D**
- 1. Verstärkte Kastenstruktur**, die durch Steine oder sehr harte Schollen verursachte Schläge absorbiert, ohne Verformungen des Maschinenkörpers und damit des Dreheggenmechanismus hervorzurufen.
  - 2. Verschraubte Keile aus speziellem Pressstahl** mit ausdrücklich für diesen Zweck entwickelter Form, die auf die verstärkte Kastenstruktur geschweißt werden und den Fluss der im Boden vorhandenen steinhaltigen Komponenten erleichtern.
  - 3. Kreisförmige Messerhalterspindeln**, besonders verstärkt, geformt und patentiert, die die Reibung auf ein Minimum verringern und gleichzeitig das Abfließen des bearbeiteten Bodens erleichtern.

- ES**
- 1. Estructura con forma de cajón reforzada** para absorber los golpes provocados por las piedras o por los terrones muy fuertes, sin provocar deformaciones en la estructura de la máquina y, por ende, en la mecánica de la grada rotativa.
  - 2. Cuñas enroscables de acero forjado especial**, con forma específicamente estudiada, soldadas en la estructura de la caja reforzada; tienen la función de desviar y facilitar el flujo de los cuerpos pedregosos presentes en el terreno.
  - 3. Astas porta-cuchillas** de forma circular debidamente reforzadas, perfilados, con proyecto patentado, para reducir al mínimo la fricción y facilitar al mismo tiempo el flujo del terreno trabajado.



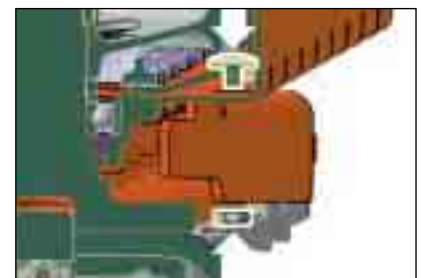
**Cunei avvitabili in acciaio stampato**  
Versatilità d'impiego e facile applicazione dei cunei.

**Hot pressed steel deflector**  
*Easy application and versatility of use.*

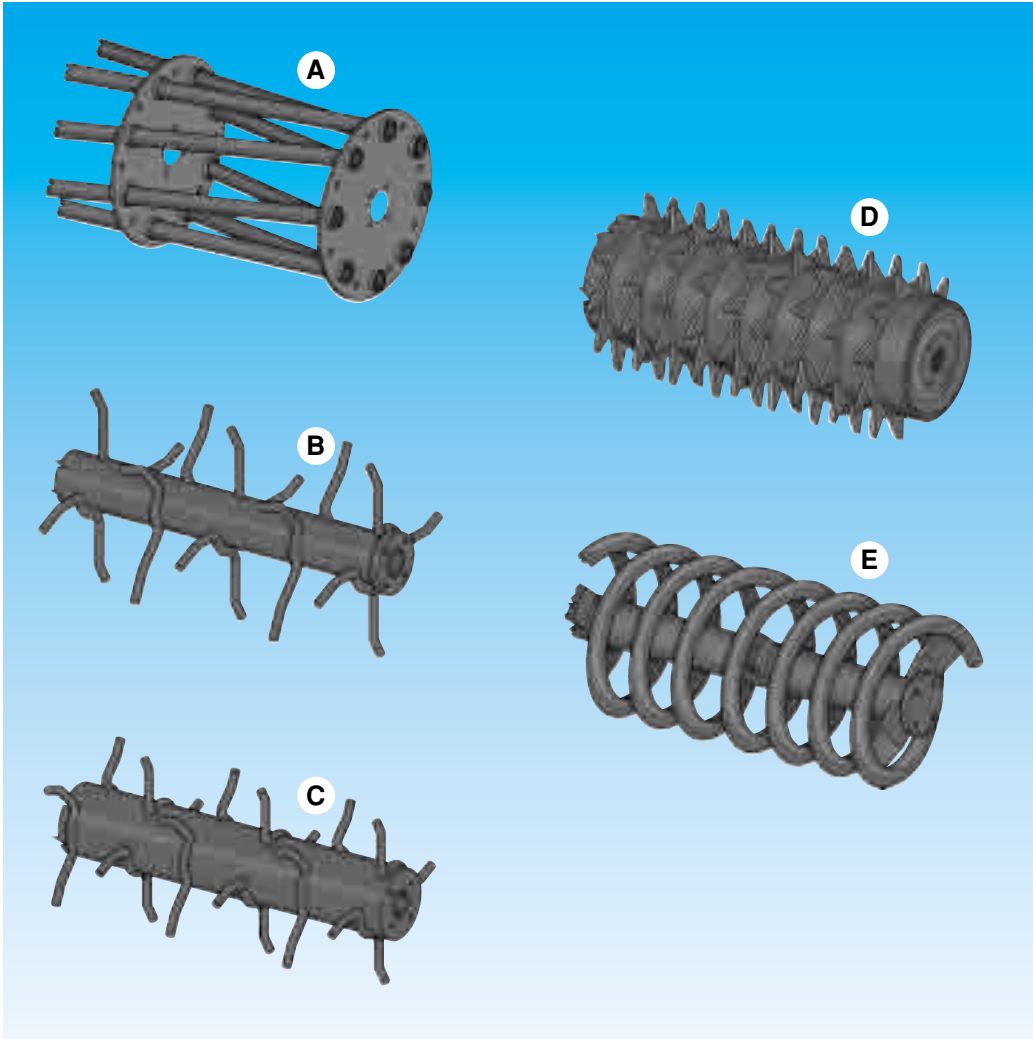
**Protections vissables en acier traité**  
Polyvalence d'utilisation et application aisée des protections.

**Verschraubte Außenkeile aus Gesenkestahl**  
*Vielseitigkeit im Einsatz und einfache Anbringung der Keile.*

**Cuñas enroscables de acero forjado.**  
Versatilidad de empleo y fácil aplicación de las cuñas.



# MOD. **FALCO - GABBIANO - AQUILA Rapido**



- (IT)**  
 a) Rullo gabbia  
 b) Rullo spuntoni  
 c) Rullo risaia  
 d) Rullo packer  
 e) Rullo spiropacker

- (EN)**  
 a) Cage roller  
 b) Spike roller  
 c) Rice roller  
 d) Packer roller  
 e) Helicoil roller

- (FR)**  
 a) Rouleau cage  
 b) Rouleau à dents  
 c) Rouleau pour riz  
 d) Rouleau packer  
 e) Rouleau spiropacker

- (D)**  
 a) Stabwalze  
 b) Zinkenwalze  
 c) Reiswalze  
 d) Zahnpackerwalze  
 e) Spiropackerwalze

- (ES)**  
 a) Rodillo a barras  
 b) Rodillo a dientes  
 c) Rodillo de arroz  
 d) Rodillo packer  
 e) Rodillo spiropacker

I dati tecnici riportati e i modelli presentati in questo catalogo si intendono non impegnativi. Ci riserviamo il diritto di modificarli senza obbligo di preavviso. Technical data and models shown in this catalogue are not binding. We reserve the right to revise the contents of this catalogue, to amend or improve the specifications without notice. Les illustrations, les descriptions et les données n'engagent absolument pas. Maschio se réserve le droit de modifier les caractéristiques de ses matériels sans préavis. Alle Abbildungen, Beschreibungen und Daten in diesem Katalog sind annähernd und unverbindlich. Maschio vorbehalt sich Änderungen ohne vorherige Benachrichtigung überzubringen. Ilustraciones, modelos, descripciones y datos se entienden indicativas. Maschio se reserva el derecho de modificar las características de sus máquinas sin previo aviso.



DEALER:



**MASCHIO S.p.A.**

I - 35011 Campodarsego - PADOVA - Italy  
 Via Marcello, 73  
 Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9289900  
 e-mail: info@maschio.com  
 http://www.maschionet.com

**MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH**  
 Äußere Nürnberger Straße 5  
 D - 91177 THALMÄSSING  
 Deutschland  
 Tel. +49 (0) 9173 79000  
 Fax +49 (0) 9173 790079

**MASCHIO FRANCE S.a.r.l.**  
 1, rue de Merignan ZA  
 F - 45240 LA FERTE SAINT AUBIN  
 France  
 Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12  
 Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

**MASCHIO-GASPARDO IBERICA S.L.**  
 Calle Cabernet n° 10  
 Poligono Industrial Clot de Moja  
 Olerdola - 08734 - BARCELONA  
 Tel. +34 93.81.99.058  
 Fax +34 93.81.99.059

**MASCHIO-GASPARDO USA Inc.**  
 120 North Scott Park Road  
 Eldridge, IA 52748 - USA  
 Ph. +1 563 285 9937  
 Fax +1 563 285 9938

**MASCHIO MIDDLE EAST S.L.**  
**MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.**  
**000 MASCHIO-GASPARDO RUSSIA**  
**GASPARDO-MASCHIO TURCHIA**  
**MASCHIO-GASPARDO CANADA Inc**  
**MASCHIO-GASPARDO CINA**  
**MASCHIO-GASPARDO POLAND**  
**MASCHIO-GASPARDO UCRAINA**  
**GASPARDO BIELORUSSIA**  
**MASCHIO-GASPARDO KOREA**